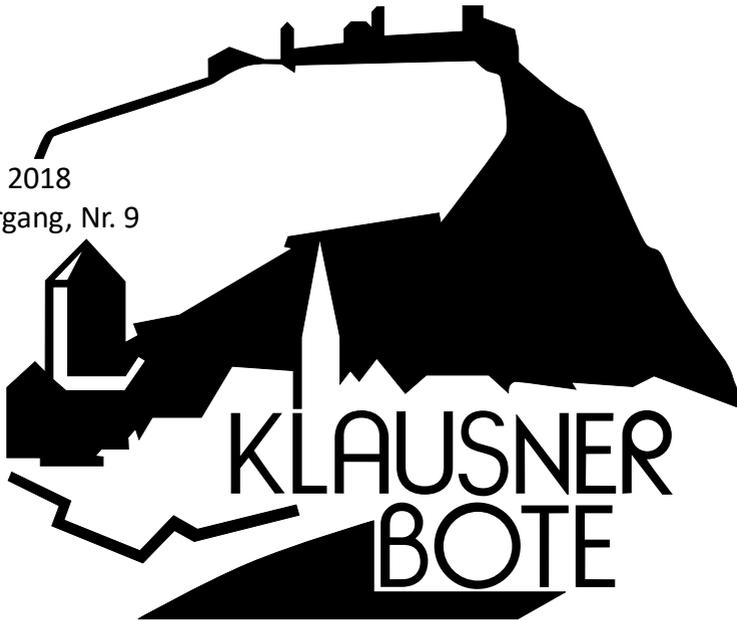




05. Mai 2018
34. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- | | | |
|---------------|---------------|---|
| So/dom | 06.05. | Konzert Kammerchor Leonhard Lechner „A Hymn To The Virgin“, Kapuzinerkirche Klausen, 20 Uhr |
| Sa/sab | 12.05. | Muttertagskonzert des Männergesangsvereins Klausen, Knappensaal, 20 Uhr |
| Sa/sab | 12.05. | <i>Circolo Culturale Sabiona “CABARET CHANTECLAIR”
Ore 20.30 Sala Dürer</i> |
| Sa/sab | 19.05. | Buchvorstellung „Meine Südtiroler Sagenwelt“ – ein Sagenbuch für die ganze Familie mit Evi Gasser & Kathrin Gschleier – 10.30 Uhr Stadtbibliothek Klausen |

Bauernmarkt immer donnerstags, Tinneplatz von 8.00-12.00 Uhr
Mercatino dei contadini, ogni giovedì Piazza Tinne ore 8.00-12.00



Sala Dürer di Chiusa
sabato 12 maggio 2018
il Circolo Culturale Sabiona
presenta
CABARET CHANTECLAIR

A tutti coloro che hanno voglia di immergersi nell'atmosfera dei cabaret di una volta e di prendere la vita con un po' di leggerezza...

Il Cabaret Chanteclair offre un viaggio nel tempo in compagnia di un trio bizzarro, attraverso le canzoni che hanno fatto la storia dell'avanspettacolo italiano: da Milly a Laura Betti, passando per il Trio Lescano, fino ad arrivare a Betty Curtis e Fred Buscaglione. Tra equivoci, battibecchi, risate e lacrime, due soubrettes decisamente stravaganti e un malcapitato musicista accompagnano il pubblico alla riscoperta della nostra tradizione teatrale e di una comicità senza tempo.

Lo spettacolo a ingresso gratuito con offerta libera avrà inizio alle 20:30. Vi aspettiamo numerosi!



Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

**Florianifeier der Freiwilligen Feuerwehr Klausen am Sonntag 6. Mai
mit Vorführung der Dampfspritze**

Der Namenstag des Heiligen Florian ist am 4. Mai und er gilt als Schutzpatron der Feuerwehren. Wir feiern wie alle Jahre am darauffolgenden Sonntag unsere Florianifeier.

Zu diesem Anlass finden ein Aufmarsch der Freiwilligen Feuerwehr mit der Bürgerkapelle Klausen, eine heilige Messe, die Vorstellung junger Feuerwehrmännern/Frauen, Ansprachen und Ehrungen von verdienten Feuerwehrleuten auf dem Tinneplatz in Klausen statt. Die Wertschätzung der Bevölkerung für die Feuerwehr drückt sich auch an der steten Teilnahme an dieser alljährlichen Veranstaltung aus.

Heuer werden wir auch die Dampfspritze aus dem Jahre 1904 vorführen. Es gibt nur mehr wenige dieses Modells, welche noch funktionstüchtig sind. Eine davon steht in Klausen und wurde letzthin von einer Gruppe von FF-Männern unter der Leitung unseres Kameraden Walter Zanon in akribischer Arbeit gereinigt und technisch überprüft.

Wir freuen uns auf euer Kommen!! Die Freiwillige Feuerwehr Klausen

PFLEGENDE ANGEHÖRIGE

Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden, Informationen austauschen Wir treffen uns am Montag, den 14. Mai 2018. Anmeldung unter 340-7470734 (Erika Rungger) oder 347 9460266 (Luis Braun).

KAUFE ALLE AUTOS

**... zu Höchstpreisen,
zahle in bar, inkl. Abmeldung!**

PKWs und LKWs, Busse, Wohnmobile,
usw., in gepflegtem Zustand.

Auch Unfallautos mit Motorschaden,
vielen Kilometern oder reparaturbedürftig.

kfzankauf@me.com Tel. 342 37 92 000



STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Einladung zur Buchvorstellung mit Kathrin Gschleier & Evi Gasser „Meine Südtiroler Sagenwelt“ – Ein Sagenbuch für die ganze Familie

Südtiroler Sagenfiguren, ihre Geschichten und ihre Schauplätze, spannend erzählt von Kathrin Gschleier, bunt aufbereitet von Evi Gasser. Das ist das neue Sagenbuch für die ganze Familie. 21 Sagen für die ganze Familie, mit einer Fülle an märchenhaften, mythologischen, historischen und auch seltsamen Figuren. Die Autorin lädt Familien ein, die spannenden Geschichten vor Ort zu erleben. Das Sagenbuch von Marie und Alex führt Kinder und ihre Familien an die Schauplätze der bekanntesten Südtiroler Sagenfiguren, erzählt unterwegs ihre zauberhaften Geschichten und lässt scheinbar nebenbei Wissenswertes über die Natur, besondere Phänomene und die wichtigsten Naturgewalten einfließen. Wir laden alle Familien zur Buchvorstellung ein!

Wo: Stadtbibliothek Klausen

Wann: Samstag, 19. Mai – 10.30 Uhr

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

Kreativangebot

Am Mittwoch, 09.05.2018 basteln wir im ElKi ein Muttertagsgeschenk. Wir öffnen dafür extra am Abend ab 17.30 Uhr bis 20 Uhr für alle Kinder, die mit ihren Papi's ein kleines Geschenk zum Muttertag basteln wollen.

Kostenbeitrag Kreativ: 5 € + Materialspesen

Tragecafé und Stoffytreff

Die meisten Eltern tragen Ihre Kinder und einige benutzen dazu ein Tragetuch oder eine Tragehilfe. Damit unterstützen diese Eltern optimal die körperliche und geistige Entwicklung ihrer Kinder – und das ganz nebenbei! Du hast Fragen zum Tragen im Allgemeinen oder spezielle

Fragen? Dann besuche uns im Elki Tragecafé Klausen! Auf euren Wunsch hin wird Sie auch eure Fragen zum Thema Wickeln mit Stoff beantworten und euch einen kleinen Einblick in die Welt der Stoffy's geben.
Termin: Mittwoch 16.05.2018 um 15.30 Uhr- keine Anmeldung erforderlich!

Kochen mit Monika

Am Freitag, 18.05.2018 ab 14.30 wird im Elki wie immer gekocht. Wir freuen uns auf viele kleine und große Köche.

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it

UNGLAUBLICHE SOMMERAKTION

Komm jetzt bei uns vorbei und sichere dir ungläubliche 3 Monate gratis/kostenlos bei Abschluss einer Mitgliedschaft ab 12 Monate.

Trainieren zu zweit macht dir mehr Spaß?

Komme jetzt mit einer Freundin oder einem Freund vorbei und ihr beide erhaltet jeweils **ungläubliche 4 Monate gratis/kostenlos** bei Abschluss einer Mitgliedschaft ab 12 Monate.

Nur jetzt, für kurze Zeit!

Melde dich jetzt gleich an für ein kostenloses Probetraining und sichere dir eines unserer begrenzten Angebote.



**FITNESS
CENTER
KLAUSEN**
Für Ihr Wohlbefinden

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Reihe critiKa – „TOMORROW – Das Leben ist voller Lösungen“

„Es gibt Lösungen. Und wenn wir alles geben, wenn wir unsere Kräfte bündeln, unsere Herzen zusammenschließen, dann können wir gemeinsam anfangen, die Welt zu verändern.“ Zu dieser Erkenntnis kommen Mélanie Laurent und Cyril Dion, nachdem sie zehn Länder auf der Suche nach kreativen Lösungsansätzen gegen den globalen ökologischen Kollaps bereist haben. – Mit dem César ausgezeichneten Dokumentarfilm –

Diskussion mit dem Experten für naturnahes und biologisches Gärtnern, Alexander Huber

Dienstag, 15. Mai 2018 um 20.15 Uhr Hotel „Der Rierhof“

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

„Männer aus dem unteren Eisacktal im Abessinienkrieg“

Vortrag von Hofer Franz

Der Abessinienkrieg war ein Eroberungskrieg Italiens, um Abessinien (heute Äthiopien) zu besetzen. Ein Krieg, der mit Giftgas gegen ein Naturvolk geführt wurde, das zur Verteidigung nur Speere und Säbel hatte. Alte Bilder und Tagebücher weckten das Interesse von Franz Hofer an diesem dunklen Kapitel italienischer Geschichte und in seiner Recherche konzentrierte er sich auf die Herkunft und Schicksale der Männer aus dem unteren Eisacktal.

Mittwoch, 16. Mai um 20 Uhr im Walthersaal

Der Vortrag über **den Künstler Hans Rabensteiner** von Maria Hölzl Stifter im Herbst stieß auf reges Interesse. Jetzt organisiert der Kulturgüterverein einen **Halbtagesausflug zu seinen Werken nach Frangart und Andrian.**

Treffpunkt ist am Tinneplatz um 13.30 Uhr.

Besichtigt werden zunächst die Bilder im Hotel Post in Klausen sowie die Altarflügel in der Pfarrkirche, Rabensteiners erstes großes Werk.

Anschließend werden wir nach Frangart und Andrian fahren, um seine Werke an den Hochaltären zu betrachten. Maria Hölzl Stifter erläutert

dort die Besonderheit seiner Malweise in einer kunsthistorischen Einführung und Sepp Krismer wird die Gruppe durch den Tag führen, interessante Geschichten aus der Zeit Rabensteiners in Klausen erzählen und uns so das Leben und Werk des Künstlers näherbringen.
Anmeldungen im Büro des Tourismusvereins innerhalb Ende Mai.

Wann: 9. Juni

Zeit: 13.30 bis ca. 18 Uhr

Unkostenbeitrag: ca. 10 Euro.

Seit mittlerweile 20 Jahren setzt sich der Kulturgüterverein Klausen ehrenamtlich für die Kulturarbeit, die Kulturgüter und deren Restaurierung ein. Die Finanzierung unserer Tätigkeit erfolgt durch Förderungen der öffentlichen Hand und durch Spendeneinnahmen. Wir möchten Sie aus diesem Grunde auch heuer auf die Möglichkeit aufmerksam machen, dem Kulturgüterverein Klausen die 5 Promille Ihrer Einkommensteuer zukommen zu lassen.

Mit Ihren 5 Promille helfen Sie uns, die Kulturgüter von Klausen zu erhalten, zu pflegen und interessante Projekte umzusetzen.

Steuernummer Kulturgüterverein Klausen: 94067370216

Wir freuen uns sehr über Ihre Unterstützung und bedanken uns im Voraus bei Ihnen.

Der Vorstand

WEISSES KREUZ KLAUSEN – CROCE BIANCA CHIUSA

Freiwilliger Zivildienst: Zeig, was in dir steckt!

In der Vergangenheit haben sich Hunderte junge Leute für den freiwilligen Zivildienst beim Weißen Kreuz entschieden und damit bewiesen, dass sie bereit sind, sich für die Gesellschaft einzubringen und sich neuen Herausforderungen zu stellen. Der Landesrettungsverein beschäftigt seit 2005 freiwillige Zivildienstler und hat mit ihnen sehr gute Erfahrungen gemacht: Jugendliche sind engagiert und motiviert. Sie stellen sich gerne in den Dienst des Nächsten und packen an, wo Hilfe nötig ist.

Würde auch dich dieser Dienst beim Weißen Kreuz interessieren? Dann verlier keine Zeit und zeig, was in dir steckt! Der Zivildienst beim Weißen Kreuz bietet dir die Möglichkeit, dich ein Jahr lang einer spannenden und sinnvollen Aufgabe zu widmen.

Die Zivildienstler beim Weißen Kreuz sind vor allem im Krankentransport tätig. Das bedeutet, dass sie Patienten begleiten und einfache Hilfestellungen geben. Das Schöne dabei ist, dass die begleiteten Menschen sehr dankbar sind und das Gefühl entsteht, etwas Gutes getan zu haben. Neben einer erstklassigen und vom Land Südtirol anerkannten Ausbildung bekommen die Zivildienstler für ihre Mitarbeit im Weißen Kreuz pro Monat eine Spesenvergütung von 430 bis 450 Euro.

Du willst zeigen, was in dir steckt, bist zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann verliere keine Zeit und melde dich beim Weißen Kreuz:

Tel. 0471 444 382 oder Grüne Nummer 800 110911

www.weisseskreuz.bz.it/de/ich-will-helfen/als-freiwilliger-zivildienstler/

Wir freuen uns auf ein spannendes gemeinsames Jahr mit dir!

Servizio civile volontario: mostraci di che stoffa sei fatto!

Negli ultimi anni centinaia di giovani hanno scelto la Croce Bianca per impegnarsi nel servizio civile e per provare di essere pronti a dare il proprio contributo alla società e di affrontare nuove sfide. L'Associazione Provinciale di Soccorso dal 2005 impiega membri del servizio civile e ha potuto registrare esclusivamente esperienze positive: i giovani si impegnano e sono molto motivati. Sono disposti a mettersi al servizio del prossimo e a dare una mano quando c'è bisogno d'aiuto.

Saresti anche tu interessato a questo servizio presso la Croce Bianca? Allora non perdere tempo e mostraci di che stoffa sei fatto! Il servizio civile alla Croce Bianca ti dà la possibilità di svolgere per un anno un'attività avvincente e sensata.

I membri del servizio civile si occupano principalmente del trasporto infermi. Ciò significa accompagnare i pazienti e dare loro il massimo sostegno. Il fattore più positivo di questo lavoro è la gratitudine di queste persone e la sensazione di aver fatto del bene. Oltre ad una formazione ad altissimo livello, riconosciuta dalla Provincia Autonoma di Bolzano, i

membri del servizio civile ottengono un rimborso spese mensile per la loro collaborazione con la Croce Bianca, da 430 a 450 Euro.

Vuoi mostrarci di che stoffa sei fatto, hai tra i 18 e i 28 anni, sei motivato e disposto ad aiutare il prossimo, accompagnarlo e collaborare in una grande comunità? Allora non perdere tempo – contattaci:

Tel. 0471 444 382 oppure al numero verde 800 110911

www.crocebianca.bz.it/it/vorrei-aiutare/per-servizio-civile-volontario/

Saremmo felici di passare un anno emozionante insieme a te!

JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal bietet in Klausen, dienstags von 16.30 Uhr bis 18.00 Uhr, betreute Öffnungszeiten für Mittelschüler im Jugendraum Kaos an.

Dienstag 15.05.18: Skatepark

Dienstag 22.05.18: Ballspiele

Dienstag 29.05.18: Monopoly

Am 08.05. fallen die Öffnungszeiten im Jugendraum aus, da die Mitarbeiter auf Fortbildung sind

STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO DI CHIUSA

AUSTELLUNG | MOSTRA

Karl Gasser (1948 – 2017)

EIN TREFFEN | UN INCONTRO

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

Am Samstag, 5. Mai 2018, dem letzten Tag der Ausstellung ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei

Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 5 maggio 2018, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

AUSTELLUNG | MOSTRA

LOIS HECHENBLAIKNER

Hinter den Bergen | *Oltre le montagne*

Eröffnung | *Inaugurazione*

Fr | ve | 11.05.2018 | ore 18 Uhr

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 12.5. – 23.6.2018

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo, und 2.6. geschlossen | *do, lu e 2/6 chiuso*

SONDERÖFFNUNGEN | APERTURE SPECIALI

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG

GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI

Sonntag | *Domenica* 13.5.2018 ore 13.30 - 18.00 Uhr

Eintritt frei | *Ingresso gratuito*

Samstag | *Sabato* 19.5.2018 ore 9.30 - 12.30 | 14.00 -18.00 Uhr

Sonntag | *Domenica* 20.5.2018 ore 13.00 - 18.00 Uhr

Erwachsene 3,00 € inklusive Klausner Gartentage "Brennende Liab" im Kapuzinergarten, bis 14 Jahre frei

Adulti 3,00 € inclusa la visita alla fiera dei fiori "Brennende Liab" nel Parco dei Cappuccini, gratuito fino ai 14 anni

ARS SACRA

Kunst und Kirche im Heute

Künstlerinnen und Künstler bespielen sakrale Gebäude entlang des

Eisacktals mit Schwerpunkt Klausen

Arte, chiesa e contemporaneità

Artiste e artisti si confrontano con gli edifici religiosi lungo la Valle Isarco con particolare attenzione per Chiusa

Projekte: bis zum 16. Mai 2018, 12 Uhr

Progetti: entro il 16 maggio 2018, ore 12

Info: www.ars-sacra.it

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Frag *Via Fraghès* 1 | 39043 Klausen *Chiusa* BZ

www.museumklausenchiusa.it

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB
NACH TITELN UND PRÜFUNGEN
FÜR DIE BESETZUNG EINER STELLE
ALS KOCH/KÖCHIN – IN DER IV.
FUNKTIONSEBENE**

DIE BÜRGERMEISTERIN

gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 163 vom 09.04.2018 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und einer mündlichen und einer praktischen Prüfung

einer Stelle als Koch/Köchin

(Berufsbild Nr. 19 des E.T. vom 02.07.2015)

Teilzeit – 23 Wochenstunden, in der 4. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben hat. Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:
Zugangsvoraussetzungen von außen:

- * Abschluss der Mittelschule;
- * Lehrabschlusszeugnis als Koch;
- * Zweisprachigkeitsnachweis „D“.

Vertikale Mobilität:

**CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI
ED ESAMI PER LA COPERTURA DI
UN POSTO DI CUOCO/A – NEL IV.
LIVELLO FUNZIONALE**

LA SIGNORA SINDACO

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 163 del 09.04.2018 ed in conformità alle norme vigenti, rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un concorso pubblico per titoli e prova orale e pratica per la copertura di

un posto di cuoco/a

(profilo professionale n. 19 del T.U. del 02.07.2015)

a tempo parziale - 23 ore settimanali nel 4° livello funzionale a tempo indeterminato.

Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Titolo di studio e requisiti:

Requisiti di accesso dall'esterno:

- * diploma di scuola media inferiore;*
- * diploma di fine apprendistato quale cuoco;*
- * attestato di conoscenza delle due lingue "D".*

* 4 Dienstjahre in der 3. Funktions- und Gehaltsebene;

* Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 3. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;

* Zweisprachigkeitsnachweis „D“;
oder

* 6 Dienstjahre in der 2. Funktions- und Gehaltsebene;

* Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 2. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist;

* Zweisprachigkeitsnachweis „D“;

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb 12,00 Uhr des 18. Mai 2018 bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Mobilità verticale:

** 4 anni di servizio nel 3° livello funzionale e retri-butivo;*

** titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 3° livello funzionale e retributivo;*

** attestato di conoscenza delle due lingue "D";*

oppure

** 6 anni di servizio nel 2° livello funzionale e retributivo;*

** titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 2° livello funzionale e retributivo;*

** attestato di conoscenza delle due lingue "D";*

Le relative domande con i documenti dovranno es-sere presentate a questo Comune entro le ore 12,00 del 18 maggio 2018.

Summercard heuer auch für Klausner erhältlich

Bei der Summercard handelt es sich um ein Abonnement, welches verschiedene Freizeitangebote beinhaltet. Heuer kann dieses Freizeitticket nicht nur in der **Gemeinde Brixen sondern auch in Klausen und Feldthurns genutzt werden.** Es gibt die **Summercard Gold** und die **Summercard**, welche folgende Abonnements beinhalten:

Abo Summercard Gold

Aquarena

Schwimmbad Klausen

Schwimmbad Feldthurns

Sommer-Abo Plöse

Abo Summercard

Sommer-Abo Plöse

Eishalle	1 Eintritt Eishalle
Vertikale	1 Eintritt Vertikale
Hofburg Brixen	1 Eintritt Hofburg Brixen
Pharmaziemuseum	1 Eintritt Pharmaziemuseum

Die **Summercard Gold 2018** ist **ausschließlich vom 1. Mai bis zum 3. Juni 2018** zum Sonderpreis von 150 Euro für Erwachsene, 120 Euro für Studierende und Senioren, 77 Euro für Jugendliche (6-17 Jahre) oder als Familienkarte zum Preis von 320 Euro erhältlich.

Die **Summercard 2018** ist ebenfalls **nur im oben genannten Zeitraum** erhältlich und kostet für Erwachsene 35 Euro, für Kinder und Jugendliche (6-17 Jahre) 25 Euro und als Familienkarte 120 Euro.

Kinder bis 6 Jahre in Begleitung eines Erwachsenen erhalten die Summercard Gold sowie die Summercard kostenlos.

Infos unter www.summertimecard.org oder beim Tourismusbüro Klausen (Tel. 0472 855 290). **Erwerben** kann man die Summercard **nur in der Acquarena in Brixen (Tel. 0472-268433)**.

Informationen zu den Familienkarten: Meldeamtliche Familie mit max. 2 Erwachsenen und unbeschränkter Anzahl von minderjährigen Kindern. Wenn nur ein Elternteil Teil der meldeamtlichen Familie ist, kann der andere Elternteil auch bei verschiedenen Wohnsitzen einer der zwei zulässigen Erwachsenen der Familienkarte sein. Die Eltern, die aus dem Familienbogen hervorgehen, können auch „ersetzt“ werden durch erwachsene Kinder und/oder Großeltern. Wenn Familienmitglieder in unterschiedlichen Gemeinden ansässig sind, dann ist ausschlaggebend, in welcher Gemeinde die Mehrheit der Mitglieder der Familienkarte den Wohnsitz hat.

Voraussetzung für die Anwendung der Verkaufspreise für die Familienkarten ist die Vorlage eines **gültigen Personalausweises mit Foto für jedes Familienmitglied**.

NICHT für unsere Familienkarten zulässig:

- Großeltern mit ihren Enkeln/Neffen aus unterschiedlichen meldeamtlichen Familien
- Eintragung einer Person auf mehrere Familienkarten

Summercard – questa estate anche per Chiusa

La Summercard è un abbonamento estivo che include diverse offerte per il tempo libero. Questa estate la Summercard é valida non solo a **Bressanone, ma anche a Chiusa e Velturmo**. Ci sono due tipi di abbonamento: la **Summercard Gold** e la **Summercard**. Le offerte sono:

Abbonamento Summercard Gold

Aquarena

Piscina di Chiusa

Piscina di Velturmo

Abbonamento estivo Plose

Palaghiaccio

Vertikale

Hofburg di Bressanone

Mueso della Farmacia

Abbonamento Summercard

Abbonamento estivo Plose

1 entrata Palaghiaccio

1 entrata Vertikale

1 entrata Hofburg

1 entrata Museo Farmacia

La **Summercard Gold 2018** è acquistabile solo in **prevendita dall'1. maggio al 3 giugno 2018** al prezzo speciale di 150 Euro per adulti, 120 Euro per studenti e anziani, 77 Euro per giovani (6-17 anni) e 320 Euro per la tessera famiglia.

La **Summercard 2018** si può acquistare, sempre **solo in prevendita**, al prezzo di 35 Euro per adulti, 25 Euro per bambini e giovani (6-17 Jahre) e 120 Euro per la tessera di famiglia.

Per i bambini fino a 6 anni accompagnati da un adulto sia la Summercard che la Summercard Gold sono gratuite.

Informazioni sotto www.summercard.org oppure presso l'associazione turistica di Chiusa (0472-855290). La Summercard è **acquistabile solamente all'Acquarena a Bressanone (0472 268 433)**.

Informazioni sulle carte famiglia: Famiglie ufficialmente residenti, con al massimo 2 adulti e un numero illimitato di figli minorenni. Se solo un genitore è parte della famiglia ufficialmente residente, l'altro genitore può essere considerato uno dei due adulti autorizzati all'uso della carta famiglia, anche in presenza di residenze diverse. I genitori che rientrano nello stato di famiglia possono anche essere „sostituiti“ da fi gli adulti e/o

nonni. Se i membri della famiglia sono residenti in comuni diversi, è determinante in quale Comune ha la residenza la maggioranza dei membri della carta famiglia.

*Per l'applicazione dei prezzi di vendita per le carte famiglia è necessario presentare un **documento d'identità valido con una foto per ciascun membro della famiglia.***

*Per le nostre carte famiglia **NON** è consentito:*

- l'uso da parte di nonni con nipoti di diverse famiglie ufficialmente residenti*
- la registrazione di una persona su diverse carte famiglia*

Ausbau des Breitbandnetzes in Klausen – Autorisierung zum Gebäudeanschluss, weitere Beratungstermine

Die Autorisierung des Gebäudeanschlusses kann über die folgende Homepage www.alperiafiber.eu erfolgen. Ein entsprechendes Infoblatt findet ihr auf der Homepage der Gemeinde Klausen www.gemeinde.klausen.bz.it, bzw. im Protokollamt der Gemeinde.

Zudem wurden weitere Beratungstermine mit Personal von Alperia Fiber eingerichtet, und zwar im Tourismusvereinsbüro am Marktplatz in Klausen:

am Sam. 12. Mai 2018 von 9.00 bis 12.00 Uhr, und

am Sam. 26. Mai 2018 von 9.00 bis 12.00 Uhr

Eventueller Kontakt, 0471 987 729 oder info@alperiafiber.eu

Espansione della rete a banda larga nel Comune di Chiusa – Autorizzazione per la connessione dell'edificio, appuntamenti di consulenza

L'autorizzazione della connessione dell'edificio può essere effettuata tramite la seguente homepage, www.alperiafiber.eu. Un relativo foglio informativo trovate sulla homepage del Comune di Chiusa www.gemeinde.klausen.bz.it, oppure in forma cartaccia presso l'ufficio di protocollo del Comune.

Inoltre, sono stati istituiti ulteriori appuntamenti di consulenza con un responsabile di Alperia Fiber, presso l'ufficio turistico in piazza del mercato di Chiusa:

sab. 12. maggio 2018 dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00

sab. 26. maggio 2018 dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00

Contatto, 0471 987 729 opp. info@alperiafiber.eu

Der zuständige Referent//Il responsabile assessore Helmut Verginer



Donnerstag, 24. Mai 2018

Klausen, Pfarrkirche, 20.00 Uhr

Camerata Vocale Bozen

Jean-Michel Boulay, Leitung

Gebete für die Jungfrau Maria

William Byrd (1540?–1623), The Great Service

Venite

Te Deum

Benedictus

William Byrd, A Voluntarie (No 42. *My Ladye Nevells Booke*)

Creed

William Byrd, A Voluntarie for my Ladye Nevell (No 26, *My Ladye Nevells Booke*)

John Sheppard (1515-1558), Our Father

Magnificat

Nunc dimittis

William Byrd, O Lord make thy servant Elizabeth

Camerata Vocale Bozen

Karin Gyllenhammar, Teodora Tommasi (Sopran)

Andrea Arrivabene, David Feldman, Matteo Pigato, Stefan Steinemann (Alt)

Enrico Busia, Christian Volkmann (Tenor)

Gabriele Lombardi, Konstantin Ingenpass (Baß)

Lorenzo Antinori (Orgel)

Jean-Michel Boulay (Leitung)

MUSIK UND KIRCHE

Samstag, 12. Mai 2018, Freinademetzkirche Milland, 20.00 Uhr

TABU TABU - Musikalische Traditionen der Urvölker

Carmina Slovenica

Karmina Šilec, Leitung

Chor-Arrangements von Musik aus australischen Aborigines,
Inuit, Sami, Maori, Zulu, Taino, Iroquis, Ojibway, Gorani, Samoa
In Zusammenarbeit mit dem Festival geistlicher Musik

Freitag, 25. Mai 2018, 20.00 Uhr, Kirche des Priesterseminars

„Von Liebe singen“

Ensemble Chromoson (Südtirol) & Hofhaymer Vokalensemble (Salzburg)

Kai Röhrig, Dirigent

Herbert Grassl: „Von Liebe singen...“ für Vokal- und Instrumentalensemble
(Uraufführung)

u.a. nach Gedichten von Francesco Petrarca und Rainer Maria Rilke
In Zusammenarbeit mit dem Festival geistlicher Musik

Dienstag, 5. Juni 2018, Brixen, Kirche des Priesterseminars, 20.00 Uhr

Sonaten für Violine und Clavicembalo von J. S. Bach

Johannes Pramsohler, Barockvioline

Léon Berben, Cembalo

In Zusammenarbeit mit dem Festival geistlicher Musik

Radservice Klausen

des Gantioler Robert

Seebegg 26 (Nähe Musikschule)

+39 3334817736

radservice.gantioler@libero.it

Öffnungszeiten

Mo-Fr 9⁰⁰-12⁰⁰ und 16³⁰ - 19⁰⁰

Sa 9⁰⁰-12⁰⁰

Donnerstag geschlossen

sowie nach telefonischer Vereinbarung

Verkauf von Fahrrädern, Service und Instandsetzung, sowie zertifizierte Fachwerkstatt
für E-Bikes der Marke Bosch

Kammerchor Leonhard Lechner

Unter dem Titel „A Hymn To The Virgin“, veranstaltet der **Kammerchor Leonhard Lechner** unter der Leitung von Tobias Chizzali ein Chorkonzert in Klausen

Wo & Wann? Kapuzinerkirche Klausen, 6. Mai 2018, Beginn 20 Uhr

Theaterfestival EntFalten

Vom 24.-26. Mai findet in Klausen das 6. Internationale Senioren-Theaterfestival statt.

12 Gruppen aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und Südtirol/Italien geben Einblick in die Kunst, Vielfalt und Lebendigkeit des Seniorentheaters. Ernste, heitere, bewährte und sehr lebensnahe Stücke werden in den drei Tagen begeistern.

Informationen zur Rente: Beratung beim SBB- Patronat ENAPA

Um bei diesem wichtigen Thema nicht den Überblick zu verlieren, benötigt es einer kompetenten Beratung. Die bekommen nicht nur Mitglieder, sondern alle Interessierten kostenlos beim Patronat ENAPA des Südtiroler Bauernbundes; Bezirksbüro Brixen: K.-Lechner-Str. 4/A, 39040 Vahrn- Brixen, Tel.: 0472 262 420 enapa.brixen@sbb.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Mietgesuch: einheimische Familie sucht langfristig ruhige, großzügige Wohnung mit 2 besser 3 Schlafzimmern in Klausen ab spätestens Juli 2018. Wir arbeiten in Brixen und Bozen und besuchen den Kindergarten und die Grundschule in Klausen. Tel. 329 8137246 oder 329 8032053
- Zwei Mal wöchentlich Aushilfsköchin von 17 – 21 Uhr gesucht, Hotel Rierhof, 0472 847 454 oder 347 5336048*

*bezahlte Anzeige/*annuncio a pagamento*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

05.05.-11.05. Rosenapotheke Vahrn,
Farmacia delle Rose Varna

12.05.-18.05. Franziskusapotheke Milland,
Farmacia Francesco Millan

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



Abwesenheit Ärzte – *assenza dottori*

Dr. Karl Lintner ist vom 7. – 11. 05. 2018 abwesend.
Dott. Karl Lintner è assente dal 7 fino al 11 maggio 2018
Vertretung/*sostituzione*: Dr./dott. Paul Gufler

Dr. Margit Schmitz ist vom 07. – 18.05.2018 abwesend.
Dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 07.05. – 18.05.2018.
Vertretung/*sostituzione*: Dr. Eva Baumgartner 07.-11.05.
Dr. Susanna Stuflesser 14.-18.05.

Frühschoppen im Gasslbräu

Am Sonntag 20. Mai 2018

findet wieder unser legendärer Frühschoppen statt.

Unterhalten werden wir von **BERGBLUAT**

Wir freuen uns auf euer Kommen!

Das Gassl Team



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **19.05.2018**.
 Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **15.05.2018** innerhalb 12.00 Uhr
 in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail:
 bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **19.05.2018**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **15.05.2018** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.